

-1-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Yâ eyyuhellezîne âmenû lâ tukaddimû beyne yedeyillâhi ve resûlihî vettekûllâh innallâhe semîun alîm

yâ eyyuhâ ellezine amenu : ey iman edenler, inananlar,

lâ tukaddimû : yok, ilerleme, önüne, ileri, kendine nisbet etme,

beyne yedeyi Allah : elleri arası, gücün sahibi, kudretin sahibi, Allah

ve resuli hi : resul, hakikatleri bildiren, o

ve ittekû allâhe: fenalara düşmekten sakınma ortak koşmamak, Allah

inne Allâh : muhakkak ki, Allah

semîun : işitmek

alîmun : ilmin sahibi, ilmiyle vareden.

1- Ey iman edenler! Sizdeki gücün sahibi Allah'tır, onu kendinize nisbet etmeyin ve o resulü anlayın. Fenalara düşmekten sakının, Allah'a ortak koşmayın. Muhakkak ki Allah işittirendir, ilmin sahibidir.

-2-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

Ya eyyuhellezîne âmenû lâ terfeû asvâtekum fevka savtin nebiyyi ve lâ techerû lehu bil kavli ke cehri ba'dikum li ba'din en tahbeta a'mâlukum ve entum lâ teş'urûn

yâ eyyuhâ ellezine amenu : ey iman edenler

lâ terfeû : yükseltmeyin, çıkarmayın

asvâte-kum : sesleriniz, sözleriniz, söyledikleriniz, bildikleriniz

fevka : üzerine, yukarı

Savti : sesi, söyledikleri, bildirdikleri, savları,

en nebiyyi : haber veren, hakikatleri bildiren,

ve lâ techerû : bağırmanın, cehr etmeyin, cehren yok

Lehu bi el kavli ke : onun sözü gibi, demek, söylemek, öğrettiği gibi

cehri : açığa çıkmak, açıkça, konuşmak, bağırarak, cehren

Badi kum li badin : bazınız bazınıza, birbirinize

en tahbeta : heba olması, boşa gitmesi, engellemek.

Amâlu kum : amelleriniz, çalışmalarınız, gayretleriniz, vaktiniz

ve entum la teşurune : siz, yok, şuur, kendinin, çevresinin farkında olmak

2- Ey iman edenler! Siz hakikatleri bildirenin üzerine, kendi bildiklerinizde inat edip seslerinizi yükseltmeyin ve o hakikatleri bildirenin üzerine, söylemlerinizle bağırıp çağırmayın. Birbirinize karşıda bağırarak konuşmayın. Çalışmalarınızı boşa geçirmeyin ve sizler, kendinizi ve çevrenizi anlamayı terk etmeyin.

-3-

إِنَّ الَّذِينَ يَعْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

İnnellezîne yeguddûne asvâtehum inde resûlillâhi ulâike ellezîne imtehan allâhu kulûbehum lit takvâ lehum magfiretun ve ecrun azîm

İnne ellezine : muhakkak, doğrusu, onlar, o kimseler

yaguddûne : kısarlar, alçaltırlar, düşürürler

asvâte-hum : seslerini, konuşmalarını,

İnde resuli Allahi : yanında, resul, hakikatleri gösteren, Allah,

Ulâike ellezine : işte onları, o kimseleri

imtehane : imtihan, test, anlama, kazanma, anlamak,

Allâh : Allah

kulûbe-hum : onların kalpleri, idrakleri, anlayışları,

li et takvâ : takva için, fenalardan sakınma ortak koşmama, Allah

le-hum magfiretun : elbette, onlar, mağfiret, bağışlanma, af

Ve ecrun azim : mükafat, karşılık, büyük, yüce

3- Doğrusu Allah resulünün yanında seslerini kisan o kimseler, işte onlar Allah'ı anlamada gayret gösteren kimselerdir. Onların kalbleri fenalardan sakınma, Allah'a ortak koşmama içindedir. Elbette onlara mağfiret vardır ve yüce karşılıklar vardır.

-4-

إِنَّ الَّذِينَ يَنَادُونَكَ مِنَ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

İnnellezîne yunâdûneke min verâil hucurâti ekseruhum lâ ya'kılûn

İnne ellezine : muhakkak, o kimseler

yunâdûne-ke : seslenirler, karşılık verirler, sen

min verâi : arkadan, arkasından

el hucurâti : oda, hücre, dolap, odacık, kendi benlik, ego, kayıtlarında

Ekseru hum : onların çoğu

lâ yakılûne : akıl etmiyorlar, akıl etmezler, düşünmezler,

4- Muhakkak ki sana karşı kendi bildikleriyle inat edip karşılık veren o kimseler; kendi geçmiş bildiklerinde, kendi egolarındadırlar. Onların çoğu akledip düşünmezler.

